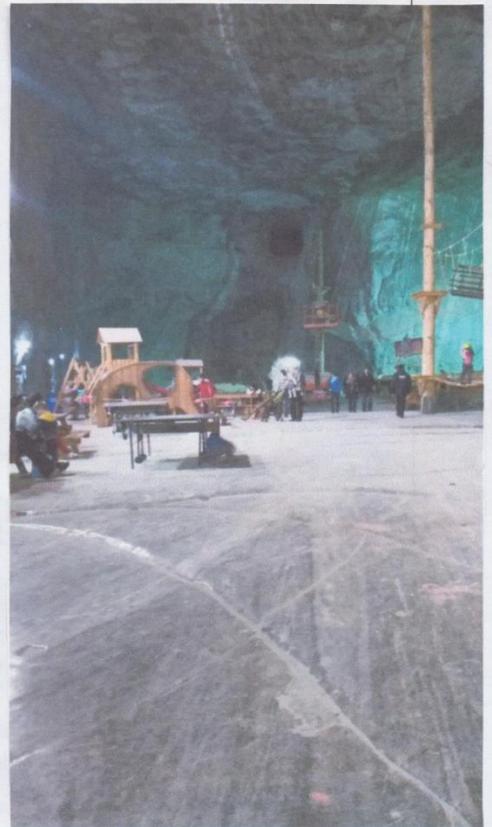


# PROJET COMENIUS 2014-2015 : « NOTRE PATRIMOINE »

Mon voyage en Roumanie

My trip to \_\_\_\_\_

Ici, tu peux coller une photo d'un moment que tu as bien aimé lors de la rencontre. Ou tu peux faire un dessin sur ce beau moment.



C'est merveilleux que cela se passe ainsi.  
Oui, je vis bien. C'est fantastique.  
Oui, je suis d'accord. Ça va très bien.  
Ça dépend. Oui, beaucoup.

## Fiche de travail n°1 worksheet n.1



Mon meilleur copain *COMENIUS* / my best friend / my pen friend

Ecris dans l'étoile son nom, son âge, sa classe, sa nationalité et si il a des frères/soeurs

Write down his/her name, age, form, nationality. Has he/she got brothers/sisters?

18

*Mădălina*

*a brother roumain*

### Petit guide utile.

#### Questions et réponses:

Tu n'es pas trop fatigué(e)?	Non, ça va. Si, je préfère me coucher tôt ce soir.
Tu veux téléphoner à tes parents?	Oui, j'aimerais bien leur dire que je suis bien arrivé(e).
Tu veux voir la maison / ta chambre d'abord?	Oui, avec plaisir. Où sont les toilettes, s'il vous plaît? est-ce que je peux prendre une douche?
Tu comprends ce qu'on dit?	Oui, ça va. Je comprends si vous parlez lentement. Répétez, s'il vous plaît, je n'ai pas bien compris.

Les réponses qui sont toujours utiles:

Ta première soirée en famille - Your first evening in your host family  
 Ta première soirée à l'hôtel - Your first evening at the hotel

Quelles questions veux-tu poser? Which questions do you want to ask?

Were you excited about the exchange?

Is it your first project?

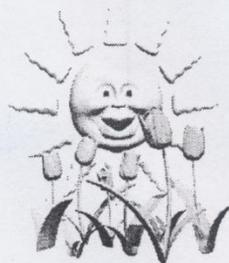
When do ~~you~~ have to wake up tomorrow?

Do you like animals?

Es-ce que tu étais excité?

Es-ce que est ton premier projet?

À quelle heure on doit réveiller?



Quel est ton sentiment? How do you feel?

happy, excited, tired / contente, excitée, fatigué

### A table/ Eating habits

Tu vas certainement arriver le soir, et le dîner va être ta première expérience.

You will certainly arrive late and the dinner will be your first experience.

On aime ou on n'aime pas.... I like- I don't like

Les plats que j'ai aimés: dishes I liked	.. pas aimés dishes I didn't like
cookies	—
bread (from her mum) with cheese	✓
broccoli	—

Ici, tu peux noter une recette typique: Write down the recipe of a typical dish

broth

<u>ingredients for meatballs:</u>	<u>ingredients for soup:</u>
<ul style="list-style-type: none"><li>• 500g minced meat turkey</li><li>• 50-100g rice</li><li>• 2 spoons oil</li><li>• parsley</li><li>• salt</li><li>• pepper</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 1 carrot</li><li>• 1 onion</li><li>• 1 small celery</li><li>• 1 parsnip</li><li>• 1 pepper</li><li>• 4 spoons of rice</li><li>• 3 l water</li><li>• salt &amp; pepper</li><li>• 0,5 l. broth</li><li>• 150ml tomato juice</li><li>• parsley.</li></ul>

Ici, tu peux coller une photo d'un plat que tu as beaucoup aimé. Ou tu peux faire un dessin de ce bon plat. Miam !



## Fiche de travail n°2 worksheet n. 2

L'emploi du temps à l'école. Timetable

heure Time	lundi Monday	mardi Tuesday	mercredi Wednesday	jeudi Thursday	vendredi Friday
8-9	Physic	biologie	chimestrie	physic	optional Physic
9-10	romanian language	english	french	romanian.	optional biologie
10-11	math	physic	math	chimestrie	math
11-12	TIC	math	romanian L.	historie	french
12-13	math	romanian	sport	math	geo.
13-14	chimestrie	coordination	english	biologie	philosophy

Quelles sont tes impressions sur l'école? What are your impressions about this school?

It's really big. It has two "houses". It's really nice they have a big library.  
C'est très grand. Il y a deux "maisons". C'est très cool il y a un grand CDI.

Au lycée: Pose des questions aux élèves. Work at school. Ask pupils some questions

Quel est le nom du principal? What's the headmaster's name?

The headmaster's name is Pochiscan Emiliana.

Quels clubs ou ateliers est-ce qu'il y a? What kind of activities can the pupils do?

1 laboratoire technologique pour l'électromécanique.  
" de mesures techniques.

Quelles langues est-ce que les élèves parlent? Which languages do the pupils speak?

english, french / anglais et français

Combien de professeurs sont dans cette école? How many teachers are in this school? 65

La cantine du collège: At the canteen

don't have a canteen

Au restaurant/ At the restaurant

Il n'y a pas une cantine

Qu'est-ce que tu as mangé? What did you eat?

	Le premier jour: first day	Un repas que j'ai bien aimé: A dish I liked	Un repas que j'ai moins aimé: A dish I disliked
Entrée: starter	/	-	/
Plat principal: main course	sarmale	broș	/
Dessert: dessert	/	-	/

Fiche de travail n°4 Mes activités pendant le séjour  
Worksheet n. 4 My activities

Mon voyage dans la ville

My trip to the city Dorohoi



As-tu aimé cette ville? Did you like this city?

Yes, a looot i)

Qu'est-ce que tu as fait? Quelles activités as-tu fait? Which activities did you do?

visited the school and a museum and a church. we had a  
In the free time played billard with friends. final party

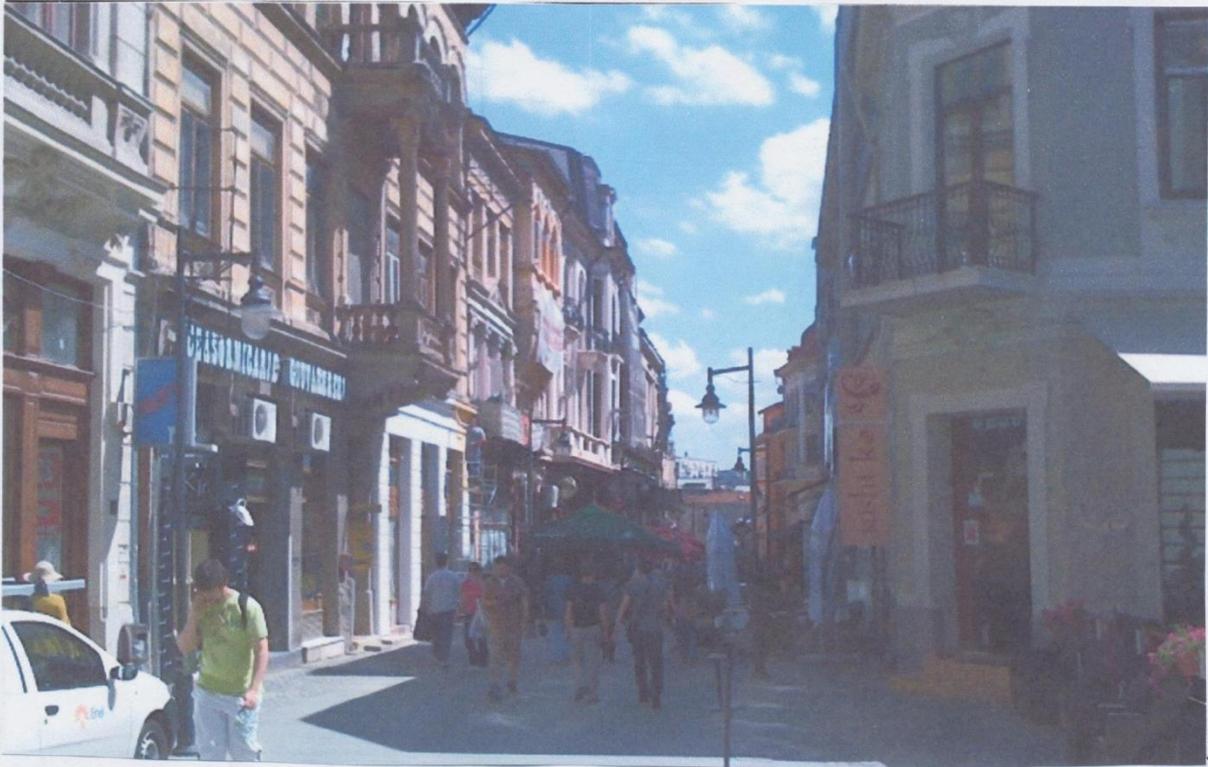
Quelles sont tes impressions? What were your impressions?

It's a big, quite town I really liked. ✓

c'est un grande ville et j'aime beaucoup.

2) Ma visite de \_\_\_\_\_ . My trip to Bukarest

Jour/ Day: first and last



Quelles informations as-tu retenu sur ce lieu /cette ville? What information about this place/this city do you keep in mind? capital, we were at the place where city were founded  
A l'office du tourisme tu trouves des prospectus et des dépliant ( avec des photos que tu peux découper et coller dans ton journal.

At the tourist information office you will get some brochures and folders with photos and pictures of the city you can cut and stick in your report book

## fiche de travail n° 5 / Worksheet n. 5 - La boum - party

Vocabulaire utile:

la danse, danser

Tu veux danser?

le copain, la copine

le petit copain, la petite copine

l'ambiance, il y a une bonne ambiance

la sono

mettre la musique plus fort / baisser le son

les boissons, le coca

Quel spectacle est-ce que j'ai aimé? Which show/animation did you like most?

Dancing at the final party / Dancer

Comment était la musique? Did you like the music/the songs?

At the beginning yeah but after a time it became a bit annoying

Avec qui as-tu fait connaissance? Who did you meet?

A lot of friendly nice people / beaucoup de gentils gens

Avec qui veux-tu rester en contact? Who do you want to keep in touch with?

my exchange student and another guy. /

ma coresspondante et un autre garçon

## fiche de travail n° 6 / Worksheet n. 6 - La télé - TV

1. Quelques chaînes as-tu vu? Which channels?

antena 1, NGC

2. Les informations du soir sont à quelle heure? → infos (=journal) What time can you watch the

news? at 21

3. Est-ce que tu retrouves des émissions ou séries que tu connais?

the voice, romanian got talent, x-factor

jour Day	titre (émission, film, série) What I watched	compris? presque tout un peu rien du tout Did you understand?	aimé? oui non ça va Did you like it?
wednesday	Îți joacă mintea	yes	yes

## fiche de travail n° 7 / Worksheet n. 7

Le "langage ado" ou familier est souvent différent du français standard. Pour compléter le schéma avec ta/ton corres, cette adresse peut vous aider:

[www.metafort.org/rdvprojet/96-97/cefrans/index.html](http://www.metafort.org/rdvprojet/96-97/cefrans/index.html)

LANGAGE FAMILIER:	FRANÇAIS STANDARD:
en avoir marre (j'en ai marre)	en avoir assez
con, conne*	débile
une connerie*	idiotie
draguer une fille	flirter avec une fille
se ficher de qn (tu te fiches de moi?)*	tu penses que je suis stupide
le bouquin	un livre
le flic	le policier
le fric*	l'argent
la récré	la pause
sécher un cours	
le bac	le baccalauréat
bouffer, la bouffe	manger
la gueule* (ferme ta g.... !)	la bouche
le copain, la copine	l'amie
c'est nul	c'est rien
un truc	une chose
le type	un homme
le mec*	
je m'en fous*	ça me f... (légal)
Tu te f... de moi ?*	
le gamin, la gamine	immature
le gosse*	le garçon

\* = langage vulgaire, ne jamais écrire ni employer dans les conversations avec des adultes (prof etc.)

fiche de travail n° 8 / Worksheet n. 8

Résumé du séjour / Summary of the trip

Mon séjour était positif négatif  
My trip was great bad.

Je suis content(e) / triste de quitter la famille/ le pays.  
I'm happy/sad to leave.

J'ai passé un bon / mauvais moment en Dorohoi

I spent a great / bad time in Dorohoi

J'ai aimé / Je n'ai pas aimé les activités.  
I liked / I didn't like the activities.

J'ai aimé / Je n'ai pas aimé l'école.  
I liked / I didn't like the school .

Les informations sur le voyage: General information about my trip

Moyen de transport/ means of transport Bus, plane, train

Distance/ distance: 1944 km

Durée du trajet/ Length: 20 heures 46 minutes